



CLASSIQUES  
GARNIER

« Résumés », *ELFe XX-XXI*, n° 4, 2014, *Études de littérature de langue française des xx<sup>e</sup> et xxi<sup>e</sup> siècles. Continents francophones*, p. 183-187

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-3521-8.p.0183](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-3521-8.p.0183)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2014. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## RÉSUMÉS

Sabrina PARENT, Anne DOUAIRE-BANNY et Romuald FONKOUA, « Allers-retours théoriques et méthodologiques dans les continents francophones »

Sabrina Parent est chargée de recherches à l'Université libre de Bruxelles où elle enseigne les littératures contemporaines de langue française. Ses recherches ont pour dénominateur commun l'écriture littéraire de l'événement. Elle a publié *Poétiques de l'événement* (Paris, 2011) et *Cultural Representations of Massacre: Reinterpretations on the Mutiny of Senegal* (New York, 2014).

Anne Douaire-Banny est professeure à l'université Rennes 2 et doyenne de la faculté des lettres de l'Institut catholique de Paris. Ses travaux sont axés sur l'épistémologie des littératures francophones, qu'elle aborde comme un « autre continent », légendaire au sens propre. Elle a récemment publié *Isthmes francophones. Du texte aux chants du monde* (Paris, 2012) et *Remembrances. La nation en question* (Paris, 2014).

Romuald Fonkoua, spécialiste des littératures et cultures d'Afrique et des Antilles, est professeur à l'université Paris-Sorbonne et directeur du Centre international d'études francophones (CIEF) et rédacteur en chef de la revue *Présence africaine* depuis 1999. Il a notamment publié *Essai sur une mesure du monde au XX<sup>e</sup> siècle : Édouard Glissant* (Paris, 2002), *Aimé Césaire, 1913-2008* (Paris, 2010).

Chloé CHAUDET, « Le renouveau de l'engagement littéraire, de Sartre aux littératures francophones. L'exemple de *La Femme sans sépulture* d'Assia Djebar »

Chloé Chaudet, agrégée de lettres modernes, est l'auteure d'une thèse de littérature comparée esquissant une poétique transculturelle de l'engagement littéraire contemporain, qu'elle ré définit comme la « dénonciation d'un inacceptable ». Elle travaille dans ce contexte sur des corpus postcoloniaux, incluant des littératures francophones, et s'intéresse aux relations entre littérature, politique et éthique.

*La Femme sans sépulture* d'Assia Djébar (2002) permet de constater qu'il existe d'autres manières de penser l'engagement littéraire pour des littératures allant au-delà d'un engagement politique au sens restreint du terme, et ne s'inscrivant ni directement ni exclusivement dans une visée polémique.

*La Femme sans sépulture by Assia Djébar (2002) shows us that there are different ways of thinking about literary engagement for literatures which go beyond political engagement in the narrow sense of the term, and have neither a directly nor exclusively polemical aim.*

Anthony MANGEON, « Crimes d'auteur. Ou comment lire les littératures françaises et francophones façon série noire »

Anthony Mangeon est professeur de littératures francophones à l'université de Strasbourg. Auteur de *La Pensée noire et l'Occident* (Cabris, 2010), il a également dirigé *Harlem héritage. Mémoire et renaissance* (Paris, 2008) et *Postures postcoloniales, domaines africains et antillais* (Paris, 2012) et édité *Le Rôle du Nègre dans la culture des Amériques* d'Alain Locke (Paris, 2009).

Cet article s'interroge sur la relation entre écrivains francophones et français, telle qu'elle s'est trouvée vécue et figurée dans leurs œuvres. Dans le prolongement des travaux de Laurent Dubreuil et de Jean-Louis Cornille, l'auteur montre comment la volonté de dépasser la hantise littéraire a débouché sur une autre problématique, celle du « crime d'auteur ».

*This article examines the relationship between Francophone and French authors as lived and figured in their work. In the extended work of Laurent Dubreuil and Jean-Louis Cornille, the author shows how the desire to go beyond obsessive literary fear leads to another problematic : the authorial crime.*

Myriam SUCHET, « De l'imaginaire hétérolingue à la lecture indisciplinaire. Propositions théoriques et méthodologiques à partir de quelques textes écrits en "québé-quois" »

Myriam Suchet est maître de conférences à l'université Paris – Sorbonne nouvelle, où elle dirige le Centre d'études québécoises. Sa thèse, récompensée par la médaille d'or du gouverneur général du Canada et le prix de la meilleure thèse en cotutelle France-Québec 2010, a paru sous le titre *L'Imaginaire hétérolingue. Ce que nous apprennent les textes à la croisée des langues* (Paris, 2014).

L'article montre le fonctionnement de quelques dispositifs hétérolingues à partir d'un ensemble restreint de textes québécois. Il dégage ensuite les implications théoriques de cet imaginaire, qui dépassent la francophonie, et propose pour finir quatre idées pratiques pour une lecture *indisciplinaire*.

*This article shows how certain heterolingual devices function, based on a limited sample of Quebecois texts. It considers the theoretical implications of this imaginary which goes beyond Francophonie, and finishes by suggesting four practical ideas for interdisciplinary reading.*

Robert FOTSING MANGOUA, « André Gide, l'anticolonialiste revisité »

Robert Fotsing Mangoua est maître de conférences de littératures française, francophones et comparées à l'université de Dschang. Ses recherches portent sur l'intermédialité, les théories postcoloniales et la pédagogie des littératures francophones en Afrique noire. Il a publié *L'Imaginaire musical dans les littératures africaines* (Paris, 2009) et *Écritures francophones camerounaises et intermédialité* (Yaoundé, 2012).

Appliquées à des textes comme *Voyage au Congo* et *Le Retour du Tchad*, considérés à leur parution comme de véritables réquisitoires contre l'exploitation sauvage des Africains, les théories postcoloniales révèlent que Gide est loin de l'anticolonialiste proclamé.

*When applied to texts like Voyage au Congo and Le Retour du Tchad, initially read as major indictments of the savage exploitation of Africans, postcolonial theory shows that Gide is in fact far from being the anti-colonialist he is often proclaimed to be.*

Maxime DEL FIOL, « Les "occidentalismes" de la littérature arabo-musulmane d'expressions arabe et française depuis l'expédition d'Égypte. Pour une problématisation et une acclimatation du concept en critique littéraire »

Maxime Del Fiol, ancien élève de l'École normale supérieure, agrégé de lettres modernes et docteur ès lettres, est maître de conférences à l'université Paul-Valéry – Montpellier 3. Ses travaux portent sur la poésie française contemporaine, les littératures francophones et l'Islam arabe. Il a notamment publié *Salah Stétié. Figures et infigurable* (Paris, 2009) et *Lorand Gaspar. Approches de l'immanence* (Paris, 2013).

La réflexion présentée ici consiste à interroger, à partir de l'ouvrage d'Edward Said, *L'Orientalisme*, la manière dont la littérature francophone et arabophone du monde « arabo-musulman » a mis en scène et pensé l'Occident par les moyens formels propres à la littérature d'idées et à la littérature fictionnelle.

*Based on a reading of Edward Said's Orientalism, the reflection presented here interrogates the manner in which both French and Arabic literature from the "Arabic-Muslim" world has staged and thought about the West through formal means belonging to the history of ideas and literary fiction.*

Dominique COMBE, « "Situation d'Orphée noir" : Sartre et Césaire »

Dominique Combe, professeur à l'École normale supérieure, enseigne la poétique et la théorie littéraire, la littérature française des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, et les littératures francophones et postcoloniales. Il a notamment publié *Poésie et récit, une rhétorique des genres* (Paris, 1989), *Les Genres littéraires* (Paris, 1993), *Poétiques francophones* (Paris, 1995), *Les Littératures francophones* (Paris, 2010).

Après le « cri nègre » inaugural du *Cahier d'un retour au pays natal*, l'*Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française* de Senghor préfacée par Sartre, sous le titre d'« Orphée noir », consacre et institue la Négritude en un mouvement poétique, auquel la notoriété et l'aura de Sartre donnent un retentissement philosophique et politique planétaire, comparable à celui de l'existentialisme.

*After the inaugural "negro cry" of Cahier d'un retour au pays natal, the Anthologie de la nouvelle poésie nègre et malgache de langue française by Senghor, with a preface by Sartre entitled "Orphée noir", established Negritude as a poetic movement to which Sartre's notoriety and aura imparted a philosophical and global political resonance comparable to existentialism.*

Guillaume BRIDET, « Pour une histoire littéraire écrite d'un point de vue cosmopolite. Éléments à partir de la circulation de l'œuvre de Tagore à travers le monde »

Guillaume Bridet, spécialiste des avant-gardes françaises et des études postcoloniales, est professeur de littérature française des XX<sup>e</sup> et XXI<sup>e</sup> siècles à l'université de Bourgogne. Son habilitation à diriger des recherches est parue sous le titre *L'Événement indien de la littérature française* (Grenoble, 2014). Il a également codirigé le n° 37 de la revue *Sociétés & Représentations* (Paris, juin 2014).

Appuyée sur l'exemple de la circulation des œuvres du poète indien Rabindranath Tagore (1861-1941), cette étude pose les principes méthodologiques d'une histoire littéraire décloisonnée et polycentrée qui, contre tout établissement d'un cadre exclusif, adopte un point de vue *cosmopolite*.

*Based on the global circulation of the work of the Indian poet Rabindranath Tagore (1861-1941), this study lays the methodological foundations for a decompartmentalised and polycentred literary history which, against the establishment of an exclusive framework, adopts a cosmopolitan point of view.*

Marc QUAGHEBEUR, « “Francophone”, le mot qu’il s’agit d’habiter enfin. Un entretien par Sabrina Parent »

Marc Quaghebeur, directeur des Archives et Musée de la littérature de Bruxelles et président de l’Association européenne d’études francophones (AEEF), est critique et essayiste. Ses publications portent sur les littératures francophones, en particulier de Belgique et d’Afrique centrale. Les perspectives transversales caractérisent ses travaux les plus récents.

L’auteur défend une démarche de mise en corrélation des corpus français et francophones qui prendrait en compte d’une part, l’émergence des advenues historiques, et d’autre part, les répétitions des mécanismes structurels du système franco-francophone, et ce, afin de réaliser une histoire des littératures écrites en français, nécessaire pour assurer à la langue française l’avenir que lui offre sa pluralisation planétaire.

*The author defends a move to establish a correlation between French and Francophone corpuses which accounts for, on the one hand, accidental historical occurrences and, on the other, the repetitions of the structural mechanisms of the French-Francophone system, in order to realise a History of French-language literatures which is necessary to allow French its global pluralisation in the future.*